

ТОНГ ШАМОЛИН ОВОЗИ

Category: Goşgular, Kitarsy
написано kitarsy | 22 января, 2025
ТОНГ ШАМОЛИН ОВОЗИ

■ Нури Байрам (1933-1993)

Нури Байрам (Nuryu Baýramow) 1933 йили Туркманистаннинг Марв вилоятида туғилган. Шоир, ёзувчи ва таржимон. Туркманистон давлат университетининг филология факультетини тамомлаган (1957). Филология фанлари номзоди. Пушкин ва Лермонтов асарларини туркманчага таржима қилган.

* * *

- Нури Байрам, нима сўзлайсан?
- Одамларнинг юрагини.
- Нури Байрам, нима излайсан?
- Одамликнинг дарагини.

■ ТОНГ ШАМОЛИН ОВОЗИ

Менинг бурчим: ҳувиллаб,
Ғунчаларни гул этмоқ.
Сенинг бурчинг: шу гулни
Олқаб, шодумон этмоқ.

Бурчим: нав-ниҳолларни
Силаб-сийпаб узатмоқ.
Сенинг эса: боғларнинг
Тинчлигини кузатмоқ.

Бурчим менинг: ҳар саҳар
Ернинг ҳолин сўрамоқ.
Сенинг бурчинг: Ватаннинг
Юзини пок асрамоқ.

* * *

Үғлимдан сўрайман:

– Қандай туш кўрасан?

У дейди: – Тушимда

От чопиб юраман.

Қизимдан сўрайман:

– Нима туш кўрасан?

У дейди: – Тушимда

Гул териб юраман.

Каминанинг эса

Доимий туши:

Отамнинг урушга

От суриб бориши...

* * *

– Нури Байрам, қайлардан келмоқдасан?

– Одамларнинг орасидан.

– Нури Байрам, кимлардан безовтасан?

– Одамларнинг оласидан...

Турсун Иброҳимов таржимаси.

■ ҲАМАЛ ЧАҚМОҚЛАРИ

Тинглайман мен бутун шуурим билан

Ҳамал елларининг майин куйлашин.

Осмонларга осиб ташлайди бу дам

Баҳор булатларни – увада лошин.

Кўкламнинг ҳидидан туюб куч-куват –

Боғимда ишлайман, ғуссадан йироқ.

Ишларкан, эшишиб қоламан бир пайт –

Бўғиқ гумбурлар илк момақалдироқ.

Ногаҳон булатлар мисли элакдан

Қуйгандек қуяди нурдек шаффоғ сув.

«Ёғавер, ёғавер, ёмғир, ёмғиржон!» –

Бирдан бола-бақра кўтарар қий-чув.

Уфқда камалак товланар чунон,
Ердан қўзиқорин бодрайди бирам.
«Ёғавер, ёғавер, ёмғир, ёмғиржон!» –
Гўдакка айлангум – мен қари одам.

Эй баҳор, ёмғириңг қўйгин, қуявер.
Оқ буғлар таратиб роҳатлансин ер.
Ҳеч нарса, ҳеч нарса ўзгармабди, эҳ,
Бари болалигим пайтидагидек.
Ёмғир, эй ёмғиржон, тўхтама бир дам,
Келдинг сен нақ менинг
болалигимдан!

* * *

Яна энтикирар боғларни жавзо,
Яна эрий бошлар юксак тоғда қор
Ва жўшқин сувлардан
Кўпирис дарё,
Ўзанлар дафъатан келиб қолар тор.

Уни жиловлаб кўр – гар эплай билсанг,
Бирдан оролчага ташланиб қолди.
Учрагани учун
Йўлида харсанг,
У аламин жажжи оролдан олди.

Эй дарё, ошиқма,
Ўйлагин бир зум,
Жаҳлдан ақлингни йўқотиб қўйма,
Яратган эдинг-ку уни сен ўзинг,
Теграсидан, ахир, оқардинг ўйнаб.

Ўзинг келтиргандинг унга қум-тупроқ
Ва ўзинг ўстирдинг чечаклар рангин.
Бунча ҳовлиқасан,
Бир зум тинглаб боқ, –
Қушлар сайрап унда, эшитяпсанми?

Туркманчадан Мирпўлат Мирзо таржимаси.

Goşgular